Porównanie tłumaczeń Jozuego 6:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozkazał też, aby skrzynia JAHWE obeszła jeden raz miasto dookoła. Potem weszli do obozu i przenocowali w obozie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na polecenie Jozuego skrzynia JAHWE obeszła miasto jeden raz. Potem wszyscy wrócili do obozu i tam spędzili noc. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak więc arka JAHWE okrążyła miasto raz, po czym wrócili do obozu i przenocowali w nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy obeszła skrzynia Pańska miasto w około raz; i wrócili się do obozu, i zostali w obozie przez noc. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Obchodziła tedy skrzynia PANSKA miasto raz na dzień, a wróciwszy się do obozu, została tam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I tak Arka Pańska okrążyła miasto dokoła jeden raz, po czym wrócono do obozu i spędzono tam noc. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zarządził, że Skrzynia Pana obeszła miasto wokoło, raz je okrążając. Potem weszli do obozu i pozostali przez noc w obozie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Arka JAHWE okrążyła więc miasto jeden raz, po czym Izraelici przybyli do obozu i tam zanocowali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niesiono więc Arkę JAHWE dookoła miasta, okrążając je jeden raz. Potem wszyscy wrócili do obozu i tam spędzili noc. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak więc obeszła Arka Jahwe raz miasto dookoła, po czym wrócono do obozu i tam spędzono noc. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І кивот божого завіта, обійшовши місто, зразу відійшов до табору і спочив там. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak dał Arce WIEKUISTEGO obejść miasto, okrążając je wokół jeden raz; potem wrócili do obozu oraz zanocowali w obozie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I kazał, żeby Arka JAHWE obeszła miasto, okrążając je raz, po czym weszli do obozu i przenocowali w obozie. |